



CHOICE OF HAIKU/ IZBOR IZ PRISTIGLIH RADOVA

*



Slava Blažeković, Koprivnica, Croatia

*

Zlata Bogović, Croatia

Uzduž obale
nabodena na čičak
leluja magla.

Along the bank
pinned to burdocks

swaying fog.

*

Ispod strehe
kroz meku paučinu
provlači se magla.

Under the eaves
through a soft cobweb
wriggling fog.

*

Morska pučina.
Kroz neprobojnu maglu
izgubljeni brod.

Open sea.
Through dense fog
a lost ship.

*

Ralf Bröker, Germany

teen couple
above a mown meadow
a hunch of mist

par u pubertetu
na pokošenoj livadi
slutnja magle

*

through fog
he governs the harvester
on a country road

kroz maglu
on upravlja kombajnom
na seoskom putu

*

this swallow
stays here this time
my daughter's first job

ta lastavica
ovaj puta ostaje
prvi posao moje kćeri

*

alumni reunion
the storks' nest
empty

godišnjica mature
rodino gnijezdo
prazno

*

John McDonald, Scotland



friends hug and part -
in the sky
southbound geese

prijatelji se grle i rastaju –
na nebu
guske putuju na jug

*

through tattered leaves
skein after skein of geese
cross the sky

kroz poderano lišće
jato za jatom gusaka
prelazi nebo

*

a skein of geese -
warmth
on the hoe's handle

jato gusaka –
toplina
na dršci motike
mainichi daily news

*

morning mist -
between trees
spider's ghostly bridge

jutarnja magla-
između stabala
paukov sablasni most

*

out from the freezing fog:
a man
making fog

izlazi iz hladne magle:

čovjek
praveći maglu

*

out from the mist
a swan
forming

iz magle
formira se
labud

*

Mirjanka R. Selchanec, Macedonia

Haiku sequence/ haiku niz:
Moite lastovički/My swallows / Moje lastavice

Lastovička svi
gnezdo pod mojt prozor.
Mnogu ja sakav.

A swallow made
a nest under my window.
I loved it a lot.

Lastavica sagradila
gnijezdo pod mojim prozorm.
Veoma sam ga voljela.

*

Snese jajca tri
vo gnezdoto. Piliwa
mali izvede.

It layed three
eggs in the nest. Three little

swallows hatched.

Snijela je tri
jajau gnijezdo. Tri mala
ptiča se izlegla.

*

Celo leto gi
hranele. Proletaa.
Crcorea: cr...

All summer long
She gave them food. They
Flied. Sang songs.

Svo ljeto
ih je hranila. Letjeli su.
Pjevali.

*

Esenta dojde.
Na pat kon jug kopne` gi
odvede site.

The autumn came.
All of them flied to the South.
Their wishes fulfilled.

Stigla je jesen.
Svi odletješe na jug.
Njihove želje ispunjene.

*

Opuste prozor
so praznoto sedelce

od lastovici.

My window raged
keeping the empty nest
of my dear swallows.

Opustio prozor
Na njemu prazno gnijezdo
mojih dragih lastavica.

English translation by the author

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

NE KOPIRATI